



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

60. vuosikerta

22. kesäkuuta 2017

Sisältö

II Muut kuin lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset

ASETUKSET

- ★ **Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2017/1105, annettu 12 päivänä kesäkuuta 2017, maksukyvyttömyysmenettelyistä annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EU) 2015/848 tarkoitettujen lomakkeiden vahvistamisesta** 1
- ★ **Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2017/1106, annettu 21 päivänä kesäkuuta 2017, nimityksen kirjaamisesta aitojen perinteisten tuotteiden rekisteriin (Пастърма говежда (Pastarma govezhda) (APT))** 27

PÄÄTÖKSET

- ★ **Neuvoston päätös (EU) 2017/1107, annettu 8 päivänä kesäkuuta 2017, Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Korean tasavallan väliseen vapaakauppasopimukseen liittyvän kulttuuriyh-teistyötä koskevan pöytäkirjan 5 artiklassa tarkoitettujen audiovisuaalisia yhteistuotantoja varten myönnettävän oikeuden soveltamisajan jatkamisesta** 33
- ★ **Neuvoston päätös (EU, Euratom) 2017/1108, annettu 20 päivänä kesäkuuta 2017, riippumat-tomista merkittävistä henkilöistä muodostuvan komitean kahden jäsenen nimeämisestä Euroopan tason poliittisten puolueiden ja Euroopan tason poliittisten säätiöiden perussäännöstä ja rahoituksesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 1141/2014 11 artiklan 1 kohdan nojalla** 35

Oikaisuja

- ★ **Oikaisu komission täytäntöönpanoasetukseen (EU) 2015/776, annettu 18 päivänä toukokuuta 2015, Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien polkupyörien tuonnissa täytäntöönpanoase-tuksella (EU) N:o 502/2013 käyttöön otetun lopullisen polkumyynitullin laajentamisesta koskemaan Kambodžasta, Pakistanista ja Filippiineiltä lähetettyjen polkupyörien tuontia, riippumatta siitä, onko niiden alkuperämaaksi ilmoitettu Kambodža, Pakistan tai Filippiinit (EUVL L 122, 19.5.2015)** 37

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

II

(Muut kuin lainsäätämismenettelyssä hyväksyttävät säädökset)

ASETUKSET

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) 2017/1105,

annettu 12 päivänä kesäkuuta 2017,

maksukyvyttömyysmenettelyistä annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EU) 2015/848 tarkoitettujen lomakkeiden vahvistamisesta

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maksukyvyttömyysmenettelyistä 20 päivänä toukokuuta 2015 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2015/848 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 88 artiklan,

on kuullut asetuksen (EU) 2015/848 89 artiklan 1 kohdalla perustettua komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EU) 2015/848 yhdenmukaisten täytäntöönpanoedellytysten varmistamiseksi olisi vahvistettava useita lomakkeita.
- (2) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyä, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen osalta tehdystä pöytäkirjassa N:o 21 olevan 3 artiklan mukaisesti Irlanti ja Yhdistynyt kuningaskunta osallistuivat asetuksen (EU) 2015/848 hyväksymiseen. Sen vuoksi Irlanti ja Yhdistynyt kuningaskunta osallistuvat tämän asetuksen hyväksymiseen.
- (3) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyä, Tanskan asemasta tehdystä pöytäkirjassa N:o 22 olevien 1 ja 2 artiklan mukaisesti Tanska ei osallistunut asetuksen (EU) 2015/848 hyväksymiseen. Sen vuoksi Tanska ei osallistu tämän asetuksen hyväksymiseen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Asetuksen (EU) 2015/848 54 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu vakiomuotoinen ilmoitus, jota on käytettävä ilmoitettaessa maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamisesta tunnetuille ulkomaisille velkojille, vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä I.

2. Asetuksen (EU) 2015/848 55 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu vakiolomake, jota ulkomaiset velkojat voivat käyttää saatavien ilmoittamiseen, vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä II.

⁽¹⁾ EUVL L 141, 5.6.2015, s. 19.

3. Asetuksen (EU) 2015/848 64 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu vakiolomake, jota yritysryhmän jäsenten maksukyvyttömyysmenettelyyn määrättyt selvittäjät voivat käyttää ilmaistessaan vastustamisensa ryhmäkoordinoitimenettelyssä, vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä III.

4. Asetuksen (EU) 2015/848 27 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu vakiolomake, jota käytetään toimitettaessa sähköisesti yksittäisiä tietopyyntöjä Euroopan oikeusportaalien kautta, vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä IV.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 26 päivänä kesäkuuta 2017.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan jäsenvaltioissa perussopimusten mukaisesti.

Tehty Brysselissä 12 päivänä kesäkuuta 2017.

Komission puolesta
Puheenjohtaja
Jean-Claude JUNCKER

LITE I

- BG **Съобщение за производство по несъстоятелност**
ES **Anuncio de procedimiento de insolvencia**
CS **Oznámení o insolvenčním řízení**
DA **Meddelelse om indledning af insolvensbehandling**
DE **Mitteilung über ein Insolvenzverfahren**
EN **Notice of insolvency proceedings**
ET **Maksejõuetusmenetluse teatis**
EL **Ανακοίνωση διαδικασίας αφερεγγυότητας**
FR **Note concernant la procédure d'insolvabilité**
GA **Fógra faoi imeachtaí dócmhainneachta**
HR **Obavijest o postupku u slučaju nesolventnosti**
IT **Avviso di procedura d'insolvenza**
LV **Paziņojums par maksātnespējas procedūru**
LT **Pranešimas apie nemokumo bylą**
HU **Értesítés fizetésképtelenségi eljárásról**
MT **Avviż ta' proċedimenti ta' insolvenza**
NL **Kennisgeving van insolventieprocedure**
PL **Powiadomienie o postępowaniu upadłościowym**
PT **Aviso sobre processo de insolvência**
RO **Notificare privind procedura de insolvență**
SK **Oznam o insolvenčnom konaní**
SL **Obvestilo o postopku v primeru insolventnosti**
FI **Ilmoitus maksukyvyttömyysmenettelystä**
SV **Underrättelse om insolvensförfaranden**

(Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2015/848, annettu 20 päivänä toukokuuta 2015, maksukyvyttömyysmenettelyistä (EUVL L 141, 5.6.2015, s. 19), 54 artiklan 3 kohta).

TÄRKEÄÄ TIETOA VELKOJILLE:

Ilmoitamme maksukyvyttömyysmenettelyistä 20 päivänä toukokuuta 2015 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2015/848 54 artiklan mukaisesti, että (tämän lomakkeen 1 kohdassa ilmoitetun) velallisenne osalta on aloitettu maksukyvyttömyysmenettely ⁽¹⁾ toisessa jäsenvaltiossa.

- Ilmoittakaa velalliselta olevat saatavat antamalla jäljempänä esitetyt tiedot.
- Teitä voidaan pyytää ilmoittamaan velalliselta olevat saatavat myöhemmässä vaiheessa erillisellä ilmoituksella edellyttäen, että saatavien ilmoittamiselle kansallisessa lainsäädännössä säädetty edellytykset täyttyvät.
- Teidän ei tarvitse tehdä saatavistanne erillistä ilmoitusta.

Jos teitä pyydetään ilmoittamaan saatavanne, voitte käyttää sitä varten laadittua vakiolomaketta.

- Lomake on tämän ilmoituksen liitteenä.
- Lomake voidaan ladata seuraavasta linkistä:

Kieli

Saatavat voidaan ilmoittaa millä tahansa Euroopan unionin toimielinten virallisella kielellä. Tästä huolimatta teitä voidaan pyytää myöhemmässä vaiheessa toimittamaan käänнос menettelyn aloittaneen jäsenvaltion virallisella kielellä tai, jos kyseisessä jäsenvaltiossa on useita virallisia kieliä, maksukyvyttömyysmenettelyn aloituspaikan virallisella kielellä tai jollakin sen virallisista kielistä taikka muulla kielellä, jonka kyseinen valtio on ilmoittanut hyväksyvänsä (jäsenvaltioiden ilmoittamat kielet löytyvät seuraavasta linkistä: [https://e-justice.europa.eu/content_insolvency-447-en.do?clang=en] ⁽²⁾).

Lisätietoja:

Lisätietoja jäsenvaltioissa sovellettavista maksukyvyttömyysmenettelyistä löytyy seuraavasta linkistä: [https://e-justice.europa.eu/content_insolvency-447-en.do?clang=en] ⁽²⁾

Löydätte tämän ilmoituksen kohteena olevaa yksittäistä maksukyvyttömyysmenettelyä koskevat tiedot Euroopan oikeusportaalin verkkosivuilta: [...] ⁽²⁾ ⁽³⁾

⁽¹⁾ "Maksukyvyttömyysmenettely" on maksukyvyttömyysmenettelyistä 20 päivänä toukokuuta 2015 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2015/848 (EUVL L 141, 5.6.2015, s. 19) 1 artiklassa tarkoitettu menettely. Kyseiset menettelyt on lueteltu kyseisen asetuksen liitteessä A.

⁽²⁾ Käyttäkää aina tässä lomakkeessa olevaa linkkiä, joka johtaa asiaa koskevalle verkkosivulle Euroopan oikeusportaalissa.

⁽³⁾ Tämä Euroopan oikeusportaalin toiminto on käytössä vasta 26. kesäkuuta 2019 alkaen (ks. asetuksen (EU) 2015/848 92 artikla).

OHJEET LOMAKKEEN TÄYTTÄMISEKSI:

Tämän vakiolomakkeen täyttää tuomioistuin, jolla on toimivalta velallista vastaan aloitetussa maksukyvyttömyysmenettelyssä, tai kyseisen tuomioistuimen kyseiseen menettelyyn nimittämä selvittäjä.

Lomake on lähetettävä tiedossa oleville velkojille, jotka ovat sijoittautuneet muihin jäsenvaltioihin.

Lomakkeen kieli

Tämä lomake toimitetaan menettelyn aloitusvaltion virallisella kielellä tai, jos kyseisessä jäsenvaltiossa on useita virallisia kieliä, maksukyvyttömyysmenettelyn aloituspaikan virallisella kielellä tai jollakin sen virallisista kielistä taikka muulla kielellä, jonka kyseinen valtio on ilmoittanut hyväksyvänsä asetuksen (EU) 2015/848 55 artiklan 5 kohdan mukaisesti, jos voidaan olettaa, että kyseinen kieli on helpommin ulkomaisten velkojen ymmärrettävissä.

Tiedoksiantotapa:

Jotta varmistetaan tiedon nopea välittyminen velkojille, joiden asuin- tai sijoittautumispaikka on toisessa Euroopan unionin jäsenvaltiossa, asiakirjojen tiedoksiannosta annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 1393/2007 ⁽¹⁾ ei sovelleta siltä osin, kuin siinä säädetään velvoitteesta antaa velkojille tietoja.

Ohjeet lomakkeen tiettyjen kohtien täyttämiseksi:

Lomakkeen **osa II** täytetään vain siinä tapauksessa, että **velkojaa pyydetään ilmoittamaan tällä lomakkeella myös saatavansa velalliselta**. Jos ette täytä lomakkeen osaa II, ulkomaisille velkojille on lähetettävä toinen ilmoitus heti kun sovellettavan maksukyvyttömyyslainsäädännön mukaisesti kyseisille velkojille syntyy yksilöllinen velvoite ilmoittaa saatavistaan menettelyssä.

Lomakkeen eri osia täytettäessä on otettava huomioon seuraavat käytännöt:

- Tietojen antaminen on **pakollista tähdellä (*) merkityissä kohdissa**.
- Tietojen antaminen on **pakollista kahdella tähdellä (**) merkityissä kohdissa, jos tietty edellytys täyttyy. Tämä edellytys ilmoitetaan sulkeissa samassa kohdassa tai kohtaa edeltävässä virkkeessä**.
- Tietojen antaminen on **vapaaehtoista kohdissa, joissa niitä ei erikseen vaadita**.

Kun viittaatte lomakkeessa jäsenvaltioihin, käytäkää seuraavia **maakoodeja**: Itävalta (AT), Belgia (BE), Bulgaria (BG), Kypros (CY), Tšekki (CZ), Saksa (DE), Viro (EE), Kreikka (EL), Espanja (ES), Suomi (FI), Ranska (FR), Kroatia (HR), Unkari (HU), Irlanti (IE), Italia (IT), Liettua (LT), Luxemburg (LU), Latvia (LV), Malta (MT), Alankomaat (NL), Puola (PL), Portugali (PT), Romania (RO), Ruotsi (SE), Slovenia (SI), Slovakia (SK), Yhdistynyt kuningaskunta (UK).

'**Rekisteröintinumero**' tarkoitetaan kohdassa 1.2 yksilöllistä tunnistenumeroa, joka on annettu yhteisölle tai henkilölle kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Jos velallinen on yhtiö tai muu oikeushenkilö, asianomainen kansallinen yritys- tai yhdistysrekisteri on antanut tämän numeron. Jos velallinen on luonnollinen henkilö, joka harjoittaa itsenäistä elinkeino- tai ammattitoimintaa (yrittäjät), tämä on tunnistenumero siinä jäsenvaltiossa, jossa maksukyvyttömyysmenettely on aloitettu ja jossa hän harjoittaa liike- tai ammattitoimintaansa. Jos sen jäsenvaltion, jossa maksukyvyttömyysmenettely on aloitettu, kansallisen maksukyvyttömyyslainsäädännön mukaisesti velallisen verotunnistetta tai henkilötunnusta käytetään itsenäistä elinkeino- tai ammattitoimintaa harjoittavan luonnollisen henkilön tunnistamiseen, kyseinen numero on ilmoitettava.

⁽¹⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 1393/2007, annettu 13 päivänä marraskuuta 12,2007, oikeudenkäynti- ja muiden asiakirjojen tiedoksiannosta jäsenvaltioissa siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa ('asiakirjojen tiedoksianto') ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1348/2000 kumoamisesta (EUVL L 324, 10.12.2007, s. 79).

Lomakkeen kohtaa 2.1 ("**maksukyvyttömyysmenettelyn tyyppi**") täytettäessä on viitattava asetuksen (EU) 2015/848 liitteessä A lueteltuun asianomaiseen kansalliseen menettelyyn, joka on aloitettu, ja tarvittaessa kyseisen menettelyyn alatyypin, joka on aloitettu kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

'**Maksukyvyttömyysmenettelyn aloittaneella tuomioistuimella**' tarkoitetaan kohdassa 2.3 lainkäyttöelintä tai jäsenvaltion muuta toimivaltaista viranomaista, jolla on kansallisen lainsäädännön mukaisesti valtuudet päättää maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamisesta, vahvistaa sen aloittaminen tai tehdä päätöksiä tällaisen menettelyn aikana.

Lomakkeen kohdassa 5 ilmoitetun **määräajan tai määräajan viimeisen päivän** on oltava vähintään 30 päivää siitä, kun tieto maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamisesta julkaistiin menettelyn aloittaneen valtion maksukyvyttömyysrekisterissä, tai siitä, kun velkoja vastaanotti tämän ilmoituksen, jos velallista koskevia tietoja ei ole sisällytetty kansalliseen rekisteriin.

OSA I

Asiaa koskevat tiedot

1. VELALLINEN:

1.1 Nimi (*)

1.1.1 Nimi (jos velallinen on yritys tai muu oikeushenkilö):

tai

1.1.2 Sukunimi:

1.1.3 Etunimi (-nimet):

(jos velallinen on luonnollinen henkilö)

1.2 Rekisteröintinumero (jos sellainen on annettu kansallisen lainsäädännön mukaisesti jäsenvaltiossa, jossa maksukyvyttömyysmenettely on aloitettu): (**)

1.3 Osoite (jollei kohtaa 1.5 sovelleta): (**)

1.3.1 Katuosoite/Postilokero:

1.3.2 Postitoimipaikka ja postinumero:

1.3.3 Maa:

1.4 Vaihtoehtoinen osoite:

1.4.1 Katuosoite/Postilokero:

1.4.2 Postitoimipaikka ja postinumero:

1.4.3 Maa:

1.5 Syntymäaika ja -paikka (jos velallinen on luonnollinen henkilö ja hänen osoitteensa on suojattu): (**)

1.6 Lisätietoja velallisen henkilöllisyydestä:

1.6.1 Velallisen henkilötunnus:

1.6.2 Äidin koko nimi syntymähetkellä:

1.6.3 Isän nimi:

1.6.4 Kansalaisuus:

1.6.5 Muu (täsmennettävä):

Tähdellä (*) merkityt kohdat: tietojen antaminen on pakollista.

Kahdella tähdellä (**) merkityt kohdat: tietojen antaminen on pakollista, jos tietty edellytys täyttyy.

Kohdat, joissa ei ole erillistä merkintää: tietojen antaminen on vapaaehtoista.

2. MAKSUKYVYTTÖMYYSMENETTELYN SISÄLTÖ:

2.1 Velallista koskevan aloitetun maksukyvyttömyysmenettelyn tyyppi: (*)

2.2 Maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamispäivä (asetuksessa (EU) 2015/848 tarkoitettu): (*)

2.3 Maksukyvyttömyysmenettelyn aloittanut tuomioistuin (1): (*)

2.3.1 Nimi:

2.3.2 Osoite:

2.3.2.1 Katuosoite/Postilokero:

2.3.2.2 Postitoimipaikka ja postinumero:

2.3.2.3 Maa:

2.4 Asian viitenumero (jos on): (**)

2.5 Menettelyyn määrätty selvittäjä / määrättyt selvittäjät (jos on): (**)

2.5.1 Nimi:

2.5.2 Osoite:

2.5.2.1 Katuosoite/Postilokero:

2.5.2.2 Postitoimipaikka ja postinumero:

2.5.2.3 Maa:

2.5.2.4 Sähköpostiosoite:

Tähdellä (*) merkityt kohdat: tietojen antaminen on pakollista.

Kahdella tähdellä (**) merkityt kohdat: tietojen antaminen on pakollista, jos tietty edellytys täyttyy.

Kohdat, joissa ei ole erillistä merkintää: tietojen antaminen on vapaaehtoista.

(1) Käsitteellä "tuomioistuin" tarkoitetaan tässä kohdassa maksukyvyttömyysmenettelyistä 20 päivänä toukokuuta 2015 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2015/848 2 artiklan 6 kohdan ii alakohdan mukaisesti jäsenvaltion lainkäyttöelintä tai muuta toimivaltaista viranomaista, jolla on valtuudet päättää maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamisesta, vahvistaa sen aloittaminen tai tehdä päätöksiä tällaisen menettelyn aikana.

OSA II

Tietoja saatavien ilmoittamisesta

3. ELIN TAI VIRANOMAINEN, JOKA OTTAA VASTAAN ILMOITUKSET SAATAVISTA: (*)

Tämän lomakkeen kohdassa 2.3 ilmoitettu tuomioistuini;

tai

tämän lomakkeen kohdassa 2.5 ilmoitettu selvittäjä;

tai

toimitielin tai viranomainen, joka ottaa vastaan ilmoitukset saatavista, on eri kuin tämän lomakkeen 2.3 tai 2.5 ilmoitettu henkilö/elin. Yhteystiedot:

3.1 Nimi (täytetään vain, jos elin tai viranomainen, joka ottaa vastaan ilmoitukset saatavista, ei ole tämän lomakkeen kohdassa 2.3 mainittu tuomioistuin eikä kohdassa 2.5 mainittu selvittäjä.): (**)

3.2 Nimi (täytetään vain, jos elin tai viranomainen, joka ottaa vastaan ilmoitukset saatavista, ei ole tämän lomakkeen kohdassa 2.3 mainittu tuomioistuin eikä kohdassa 2.5 mainittu selvittäjä.): (**)

3.2.1 Katuosoite/Postilokero:

3.2.2 Postitoimipaikka ja postinumero:

3.2.3 Maa:

3.3 Puhelin:

3.4 Sähköposti:

4. VIESTINTÄVÄLINEET, JOILLA SAATAVAT VOIDAAN ILMOITTA:A.*

postitse (kohdassa 3 mainittuun osoitteeseen)

ainoastaan kirjattuna kirjeenä

tai

faksilla (seuraavaan numeroon):

tai

sähköpostitse (seuraavaan osoitteeseen):

Tähdellä (*) merkityt kohdat: tietojen antaminen on pakollista.

Kahdella tähdellä (**) merkityt kohdat: tietojen antaminen on pakollista, jos tietty edellytys täyttyy.

Kohdat, joissa ei ole erillistä merkintää: tietojen antaminen on vapaaehtoista.

ainoastaan seuraavaa teknistä standardia käyttäen (täsmennettävä):

tai

muu (täsmennettävä):

5. MÄÄRÄAJAT SAATAVAN ILMOITTAMISELLE (TÄYTETÄÄN TARVITTAESSA): (**)

saatava on ilmoitettava viimeistään:

tai

viittaus kyseisen määräajan laskemisperusteisiin:

6. SEURAUKSET SIITÄ, ETTÄ SAATAVAA EI ILMOITETA KOHDASSA 5 MAINITUSSA MÄÄRÄAJASSA: (*)

Teidän on vastattava saatavan myöhäisestä ilmoittamisesta mahdollisesti aiheutuvista lisäkustannuksista.

Teillä ei ole oikeutta osallistua varojen (väliaikaiseen tai lopulliseen) jakamiseen, joka tapahtuu ennen saatavanne ilmoittamista (tai hyväksymistä).

Menetätte oikeuden osallistua päätöksentekomenettelyihin tai velkojainkokouksiin, jotka tapahtuvat ennen saatavanne ilmoittamista.

Teidän on jätettävä tuomioistuimelle erillinen hakemus saatavanne hyväksymisestä

Saatavanne perustana oleva velka katsotaan lakanneeksi menettelyn yhteydessä.

Saatavaanne ei voida ottaa huomioon menettelyssä.

Joudutte luopumaan saatavaan liittyvistä etu- ja vakuusoikeuksistanne.

Muu (täsmennettävä):

7. MUUT EDELLYTYKSET, JOIDEN ON TÄYTYTTÄVÄ, KUN ILMOITATTE SAATAVANNE:

Maksukyvyttömyysmenettelyyn sovellettavassa lainsäädännössä edellytetään, että saatavan määrä (vakiolomakkeen "Saatavien ilmoittaminen" kohta 6.1.8) ja vaatimuksen esittämisestä aiheutuneet kustannukset (vakiolomakkeen "Saatavien ilmoittaminen" kohta 6.4.3) ilmoitetaan sen jäsenvaltion valuutassa, jossa maksukyvyttömyysmenettely on aloitettu. Valuutta on:

euro (EUR) Bulgarian lev (BGN) Tšekin korona (CZK) Kroatian kuna (HRK) Unkarin forintti (HUF) Puolan zloty (PLN) Romanian leu (RON) Ruotsin kruunu (SEK) Yhdistyneen kuningaskunnan punta (GBP).

Tähdellä (*) merkityt kohdat: tietojen antaminen on pakollista.

Kahdella tähdellä (**) merkityt kohdat: tietojen antaminen on pakollista, jos tietty edellytys täyttyy.

Kohdat, joissa ei ole erillistä merkintää: tietojen antaminen on vapaaehtoista.

Muu (täsmennettävä):

8. VELKOJIA, JOIDEN SAATAVAT OVAT ETUOIKEUTETTUJA TAI JOIDEN VAKUUTENA ON ESINEVAKUUS, KOSKEVA VELVOITE: (*)

saatavaa ilmoitettaessa on kuvattava yksityiskohtaisesti sen erityispiirteet; tai

saatavistanne on tehtävä erillinen ilmoitus; tai

saatavistanne ei tarvitse tehdä erillistä ilmoitusta; tai

saatavistanne on ilmoitettava ainoastaan se osuus, jota vakuuden arvo tai etuoikeus ei kata; tai

saatavista on ilmoitettava, minkä määrän vakuudet todennäköisesti kattavat;

muu (täsmennettävä):

9. ETUOIKEUDELTaan HUONOMMAT SAATAVAT:

etuoikeudeltaan huonommista saatavista ilmoitetaan ainoastaan jos tuomioistuin sitä nimenomaisesti pyytää.

10. LISÄTIETOJA, JOILLA VOI OLLA MERKITYSTÄ VELKOJALLE:

Tähdellä (*) merkityt kohdat: tietojen antaminen on pakollista.

Kahdella tähdellä (**) merkityt kohdat: tietojen antaminen on pakollista, jos tietty edellytys täyttyy.

Kohdat, joissa ei ole erillistä merkintää: tietojen antaminen on vapaaehtoista.

OSA III

Päiväys ja allekirjoitus

Ilmoituksen tekijä:

Nimi:

Asema:

- tuomioistuin, joka on toimivaltainen maksukyvyttömyysmenettelyssä
- maksukyvyttömyysmenettelyyn määrätty selvittäjä

Paikka

Aika

Allekirjoitus ja/tai leima

LIITE II

BG	Предявяване на вземания
ES	Presentación de créditos
CS	Příhláška pohledávky
DA	Anmeldelse af fordringer
DE	Forderungsanmeldung
ET	Nõuete esitamine
EL	Αναγγελία απαιτήσεων
EN	Lodgement of claims
FR	Production de créances
GA	Taisceadh éileamh
HR	Prijava tražbina
IT	Insinuazione di crediti
LV	Prasījumu iesniegšana
LT	Reikalavimų pateikimas
HU	Követelések előterjesztése
MT	Tressiq ta' pretensjonijiet
NL	Indiening van schuldvorderingen
PL	Zgłoszenie wierzytelności
PT	Reclamação de créditos
RO	Depunerea cererilor de admitere a creanțelor
SK	Prihláška pohľadávok
SL	Prijava terjatev
FI	Saatavien ilmoittaminen
SV	Anmälan av fordringar

(Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2015/848, annettu 20 päivänä toukokuuta 2015, maksukyvyttömyysmenettelyistä (EUVL L 141, 5.6.2015, s. 19), 55 artiklan 1–3 kohta).

Viitataan edellä mainittuun maksukyvyttömyysmenettelyyn ja ilmoitan saatavani maksukyvyttömyysmenettelyyn kuuluvasta omaisuudesta seuraavasti:

OHJEET LOMAKKEEN TÄYTTÄMISEKSI:

Tätä vakiolomaketta olisi käytettävä ilmoitettaessa saatavat maksukyvttömyysmenettelyistä annetun asetuksen (EU) 2015/848 IV luvun mukaisesti. Pyynnöt tavaroiden jättämisestä velallisen omaisuuden ulkopuolelle olisi esitettävä kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

Tämän vakiolomakkeen käyttö saatavia ilmoitettaessa on vapaaehtoista. Jos vakiolomaketta ei käytetä, saatavia ilmoitettaessa on kuitenkin annettava kaikki vakiolomakkeessa pakollisiksi merkityt tiedot.

Kieli

Saatavat voidaan ilmoittaa millä tahansa Euroopan unionin toimielinten virallisella kielellä. Tästä huolimatta teitä voidaan pyytää myöhemmässä vaiheessa toimittamaan käänös menettelyn aloittaneen jäsenvaltion virallisella kielellä tai, jos kyseisessä jäsenvaltiossa on useita virallisia kieliä, maksukyvttömyysmenettelyn aloituspaikan virallisella kielellä tai jollakin sen virallisista kielistä taikka muulla kielellä, jonka kyseinen valtio on ilmoittanut hyväksyvänsä (jäsenvaltioiden ilmoittamat kielet löytyvät seuraavasta linkistä: [https://e-justice.europa.eu/content_insolvency-447-en.do?clang=en ⁽¹⁾]

Kun viittaatte lomakkeessa jäsenvaltioihin, käytäkää seuraavia **maakoodeja**: Itävalta (AT), Belgia (BE), Bulgaria (BG), Kypros (CY), Tšekki (CZ), Saksa (DE), Viro (EE), Kreikka (EL), Espanja (ES), Suomi (FI), Ranska (FR), Kroatia (HR), Unkari (HU), Irlanti (IE), Italia (IT), Liettua (LT), Luxemburg (LU), Latvia (LV), Malta (MT), Alankomaat (NL), Puola (PL), Portugali (PT), Romania (RO), Ruotsi (SE), Slovenia (SI), Slovakia (SK), Yhdistynyt kuningaskunta (UK).

Lomakkeen eri osia täytettäessä on otettava huomioon seuraavat käytännöt:

- Tietojen antaminen on **pakollista tähdellä (*) merkityissä kohdissa**.
- Tietojen antaminen on **pakollista kahdella tähdellä (**) merkityissä kohdissa, jos tietty edellytys täyttyy. Tämä ehto on merkittävä kyseisen kohdan suluissa**.
- Tietojen antaminen on **vapaaehtoista kohdissa, joissa niitä ei erikseen vaadita**.

Jos ilmoitatte **useasta saatavasta samaan aikaan**, teidän on täytettävä kohdat 6–10 erikseen kustakin saatavasta.

Kohtiin 1 ja 2 liittyviä tietoja tietoja löytyy osasta I lomakkeessa, jolla teille ilmoitettiin ulkomaisesta maksukyvttömyysmenettelystä. Kyseisen lomakkeen otsikko on ”Ilmoitus maksukyvttömyysmenettelystä”. Sen on teille lähettänyt maksukyvttömyysmenettelyn aloittanut ulkomainen tuomioistuin tai selvittäjä, jonka kyseinen tuomioistuin on määrännyt menettelyyn.

’Maksukyvttömyysmenettelyn aloittaneella tuomioistuimella’ tarkoitetaan kohdassa 1.1 lainkäyttöelintä tai jäsenvaltion muuta toimivaltaista viranomaista, jolla on kansallisen lainsäädännön mukaisesti valtuudet päättää maksukyvttömyysmenettelyn aloittamisesta, vahvistaa sen aloittaminen tai tehdä päätöksiä tällaisen menettelyn aikana.

Kohta 1.2 täytetään ainoastaan, jos maksukyvttömyysmenettelyllä on viitenumero siinä valtiossa, jossa se on aloitettu. **Kohta 1.3** täytetään ainoastaan, jos menettelyyn on määrätty selvittäjä.

’Rekisteröintinumerolla’ tarkoitetaan kohdissa 2.2 ja 3.3 yksilöllistä tunnistenumeroa, joka on annettu yhteisölle tai henkilölle kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Jos velallinen on yhtiö tai muu oikeushenkilö, asianomainen kansallinen yritys- tai yhdistysrekisteri on antanut tämän numeron. Jos velallinen on luonnollinen henkilö, joka harjoittaa itsenäistä elinkeino- tai ammattitoimintaa (yrittäjät), tämä on tunnistenumero siinä jäsenvaltiossa, jossa maksukyvttömyysmenettely on aloitettu ja jossa hän harjoittaa liike- tai ammattitoimintaansa. Jos sen jäsenvaltion, jossa maksukyvttömyysmenettely on aloitettu, kansallisen maksukyvttömyyslainsäädännön mukaisesti velallisen verotunnistetta tai henkilötunnusta käytetään itsenäistä elinkeino- tai ammattitoimintaa harjoittavan luonnollisen henkilön tunnistamiseen, kyseinen numero on ilmoitettava.

(1) Käytäkää aina tässä lomakkeessa olevaa linkkiä, joka johtaa asiaa koskevalle verkkosivulle Euroopan oikeusportaalissa.

Kohtaan 4 merkitään kohdassa 3 nimetyn velkojan nimissä toimivaa henkilöä koskevat tiedot. Voitte valita ensimmäisen vaihtoehdon ainoastaan siinä tapauksessa, että velkoja on luonnollinen henkilö. Jos valitsette toisen vaihtoehdon, jossa viitataan henkilöön, joka ei ole kohdassa 3 nimetty henkilö, teidän on täytettävä myös kohdat 4.1–4.6 (kohdat 4.1, 4.2 ja 4.6 ovat pakollisia).

Ilmaisulla ”**saatavan syntymispäivä**” tarkoitetaan kohdassa 6.2 ajankohtaa, jona velallisen velvoite velkojaa kohtaan on tullut voimaan (esim. sopimus tehtiin tai vahinko tapahtui). Ilmaisulla ”**päivä, jona saatava erääntyi**” tarkoitetaan kohdassa 6.3 ajankohtaa, jona velallinen oli velvollinen täyttämään veloitteen (maksu erääntyi). **Lakisääteiset viivästysseuraamukset**, jotka lasketaan prosenttiosuutena saatavan pääomasta, on ilmoitettava lakisääteisenä korkona (ks. kohta 6.1.3).

Etuoikeutetuilla saatavilla tarkoitetaan kohdassa 7 velkoja, jotka on kansallisen lainsäädännön mukaan maksettava ennen tiettyjä muita velkaluokkia. Kohdassa 8 **esinevakuusoikeudella** tarkoitetaan velkojan hyväksi annettua vakuutta, joka liittyy velalliselta olevaan saamiseen. Tällainen vakuus voidaan toteuttaa monissa eri muodoissa, kuten yksittäisen omaisuuserän panttauksena tai useisiin omaisuuseriin kohdistuvana yrityskiinnityksenä.

Kohdassa 9 annetaan tiedot mahdollisesta **velan kuittauksesta**. Jos velkoja on rahoituslaitos, joka vaatii velan kuittausta muusta saatavasta, joka velallisella on velkojalta, on lisäksi ilmoitettava pankkitilien numerot. Kohdat 9.1–9.5 täytetään ainoastaan, jos vaaditte velan kuittausta.

Kohta 10: todistusasiakirjojen jäljennökset on lähetettävä vakiolomakkeen **liitteinä**.

LIITE II

1. MAKSUKYVYTTÖMYYSMENETTELYN SISÄLTÖ:

- 1.1 Maksukyvyttömyysmenettelyn aloittanut tuomioistuin: (*)
- 1.2 Asian viitenumero (jos on): (**)
- 1.3 Menettelyyn määrätty selvittäjä / määrättyt selvittäjät (jos on): (**)

2. VELALLINEN:

2.1 Nimi (*)

- 2.1.1 Nimi (jos velallinen on yritys tai muu oikeushenkilö):

tai

- 2.1.2 Sukunimi:

- 2.1.3 Etunimi (-nimet):

(jos velallinen on luonnollinen henkilö)

- 2.2 Rekisteröintinumero (jos sellainen on annettu kansallisen lainsäädännön mukaisesti jäsenvaltiossa, jossa velallisen pääintressien keskus sijaitsee): (**)

2.3 Osoite (paitsi jos sovelletaan kohtaa 2.4): (**)

- 2.3.1 Katuosoite/Postilokero:

- 2.3.2 Postitoimipaikka ja postinumero:

- 2.3.3 Maa:

2.4 Syntymäaika ja -paikka (jos velallinen on luonnollinen henkilö ja hänen osoitteensa on suojattu): (**)

3. TIEDOT VELKOJASTA, JOKA OMISTAA SAATAVAN/SAATAVAT:

3.1 Nimi: (*)

- 3.1.1 Nimi:

- 3.1.2 Oikeudellinen edustaja:

(jos velkoja on yritys tai muu oikeushenkilö)

tai

- 3.1.3 Sukunimi:

- 3.1.4 Etunimi (-nimet):

(jos velkoja on luonnollinen henkilö)

Tähdellä (*) merkityt kohdat: tietojen antaminen on pakollista.

Kahdella tähdellä (**) merkityt kohdat: tietojen antaminen on pakollista, jos tietty edellytys täyttyy.

Kohdat, joissa ei ole erillistä merkintää: tietojen antaminen on vapaaehtoista.

LIITE II

3.2 Postiosoite: (*)

3.2.1 Katuosoite/Postilokero:

3.2.2 Postitoimipaikka ja postinumero:

3.2.3 Maa:

3.3 Henkilökohtainen tunnistenumero tai rekisteröintinumero (jos sellainen on):

3.4 Yhteyshenkilö

3.4.1 Nimi (jos eri):

3.4.2 Sähköpostiosoite:

3.4.3 Puhelinnumero:

3.5 Velkojan viitenumero:

4. TIEDOT HENKILÖSTÄ, JOKA ILMOITTAÄ SAATAVASTA KOHDASSA 3 MAINITUN VELKOJAN NIMISSÄ:

 sama kuin kohdassa 3 mainittu henkilö;

tai

 eri henkilö kuin 3 kohdassa mainittu velkoja. Yhteystiedot:

4.1 Nimi: (*)

4.2 Postiosoite: (*)

4.2.1 Katuosoite/Postilokero:

4.2.2 Postitoimipaikka ja postinumero:

4.2.3 Maa:

4.3 Sähköpostiosoite:

4.4 Puhelinnumero:

4.5 Faksi:

4.6 Suhde kohdassa 3 mainittuun velkojaan: (*)

 asianajaja (valtakirjan perusteella); tai velkojan johtaja tai muu edustaja, jolla on sovellettavaan yhtiöoikeuteen perustuva valtuutus; tai

Tähdellä (*) merkityt kohdat: tietojen antaminen on pakollista.

Kahdella tähdellä (**) merkityt kohdat: tietojen antaminen on pakollista, jos tietty edellytys täyttyy.

Kohdat, joissa ei ole erillistä merkintää: tietojen antaminen on vapaaehtoista.

LIITE II

- velkojan työntekijä; tai
- velkojien suojaa edistävä yhdistys; tai
- alueelliseen/sekundääriseen menettelyyn määrätty selvittäjä; tai
- päämenettelyyn määrätty selvittäjä; tai
- muu (täsmennettävä):

5. TIEDOT PANKKITILISTÄ, JOLLE ILMOITETTUIHIN SAATAVIIN PERUSTUVAT JAETTAVAT VARAT SIIRRETÄÄN:

5.1 Tilinomistajan nimi:

5.2 Jäsenvaltio, jossa tili on (ja maakoodi):

5.3 Tilinumero:

5.3.1 IBAN:

5.3.2 BIC-koodi:

6. ILMOITETTU SAATAVA:

6.1 Saatavan määrä: (*)

6.1.1 Pääoma: (*)

6.1.2 Vaaditaanko korkoa? (*)

 Ei Kyllä

6.1.3 Jos korkoa vaaditaan, onko se

 sopimusperusteinen korko vai lakisääteinen korko

Jos korko on lakisääteinen, se lasketaan seuraavan säädöksen mukaisesti:

6.1.4 Korkoa kertyä ajalta: (päivämäärä (pp/kk/vvvv) tai tapahtuma)

– (päivämäärä (pp/kk/vvvv) tai tapahtuma).

6.1.5 Korkoprosentti

6.1.5.1 ... % (päivämäärä) – (päivämäärä)

6.1.5.2 ... % (päivämäärä) – (päivämäärä)

6.1.5.3 ... % (päivämäärä) – (päivämäärä)

Tähdellä (*) merkityt kohdat: tietojen antaminen on pakollista.

Kahdella tähdellä (**) merkityt kohdat: tietojen antaminen on pakollista, jos tietty edellytys täyttyy.

Kohdat, joissa ei ole erillistä merkintää: tietojen antaminen on vapaaehtoista.

LIITE II

6.1.6 Pääomitetun koron määrä:

6.1.7 Saatavan määrä yhteensä (kohta 6.1.1 + kohta 6.1.6): (*)

6.1.8 Valuutta: (*)

euro (EUR) Bulgarian lev (BGN) Tšekin koruna (CZK) Kroatian kuna (HRK) Unkarin forintti (HUF) Puolan zloty (PLN) Romanian leu (RON) Ruotsin kruunu (SEK) Yhdistyneen kuningaskunnan punta (GBP) muu (ISO-koodi mainittava):

6.2 Saatavan syntymispäivä: (*)

6.3 Päivämäärä, jona saatava erääntyi (jos eri kuin kohdassa 6.2.):

6.4 Kustannukset, jotka aiheutuivat vaatimuksen esittämisestä ennen maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamista (täytetään tarvittaessa): (**)

6.4.1 kustannusten määrä:

6.4.2 yksityiskohtainen erittely:

6.4.3 Valuutta:

euro (EUR) Bulgarian lev (BGN) Tšekin koruna (CZK) Kroatian kuna (HRK) Unkarin forintti (HUF) Puolan zloty (PLN) Romanian leu (RON) Ruotsin kruunu (SEK) Yhdistyneen kuningaskunnan punta (GBP) muu (ISO-koodi mainittava):

6.5 Saatavan luonne: (*)

- saatava liittyy velallisen sopimusveloitteeseen
- velallisen sopimuksenulkoisen vastuu, joka johtuu tämän tahallisesta teosta
- saatava on syntynyt muusta sopimuksenulkoisesta veloitteesta
- saatava liittyy velkojan esineoikeuteen
- erääntyneet lakisääteiset elatusapusaatavat, jotka velallinen on jättänyt tahallisesti maksamatta
- työsopimuksesta johtuva saatava
- verosaatava
- sosiaaliturvalaitoksille suoritettaviin maksuihin liittyvä saatava
- muu (täsmennettävä)

7. VAADITTEKO ETUOIKEUTETTUA ASEMAA? (*)

- Ei
- Kyllä

Jos vastasitte "Kyllä", täsmennäkää:

Tähdellä (*) merkityt kohdat: tietojen antaminen on pakollista.

Kahdella tähdellä (**) merkityt kohdat: tietojen antaminen on pakollista, jos tietty edellytys täyttyy.

Kohdat, joissa ei ole erillistä merkintää: tietojen antaminen on vapaaehtoista.

LIITE II

8. VETOATTEKO

- esinevakuuteen?
- omistuksenpidätysehtoon perustuvaan oikeuteen?
- muuhun oikeuteen, jonka perusteella voitte vaatia erillistä suoritusta velallisen joistakin omaisuuseristä?

8.1 Kuvaus vakuuden, omistuksenpidätysehtoon perustuvan oikeuden tai muun erilliseen suoritukseen oikeuttavan oikeuden kattamista omaisuuseristä:

8.2 Päivä, jona kiinnitys, muu vakuus (täsmennettävä), omistuksenpidätysehto tai muu oikeus erilliseen suoritukseen tuli virallisesti voimaan:

8.3 Jos vakuus, omistuksenpidätysehtoon perustuva oikeus tai muu erilliseen suoritukseen oikeuttava oikeus on merkitty asianmukaisen viranomaisen rekisteriin, ilmoittakaa rekisteröinnin päivämäärä ja paikka sekä mahdollinen rekisteröintinumero: (*)

9. ONKO VELALLISELLA TEILTÄ (VELKOJALTA) SAATAVA, JOKA SAATTAA JOHTAA KUITTAAMISEEN? (*):

- Kyllä (ilmoittakaa yksityiskohtaiset tiedot jäljempänä)
- Ei

9.1 Velallisen saatavan määrä, joka voi johtaa kuittaamiseen velkojan kanssa, maksukyvyttömyysmenettelyn aloituspäivänä:

9.2 Päivä, jona kohdassa 9.1 tarkoitettu velallisen saatava syntyi:

9.3 Saatavan nettomäärä kuittauksen jälkeen (kohdasta 6.1.7 kohtaan 9.1):

9.4 Valuutta:

- euro (EUR) Bulgarian lev (BGN) Tšekin korona (CZK) Kroatian kuna (HRK) Unkarin forintti (HUF) Puolan zloty (PLN) Romanian leu (RON) Ruotsin kruunu (SEK) Yhdistyneen kuningaskunnan punta (GBP) muu (ISO-koodi mainittava):

9.5 Tunnistetiedot velallisen saatavasta, jonka kuittaamista velkoja vaatii:

10. LUETTELO LIITTEENÄ OLEVISTA TODISTUSASIAKIRJOJEN JÄLJENNÖKSISTÄ:

Tähdellä (*) merkityt kohdat: tietojen antaminen on pakollista.

Kahdella tähdellä (**) merkityt kohdat: tietojen antaminen on pakollista, jos tietty edellytys täyttyy.

Kohdat, joissa ei ole erillistä merkintää: tietojen antaminen on vapaaehtoista.

Ilmoitan, että tässä hakemuksessa annetut tiedot ovat parhaan tietämykseni mukaan oikeat ja täydelliset.

Paikka Aika

Allekirjoitus

LIITE III

Ryhmäkoordinointimenettelyn vastustaminen

(Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2015/848, annettu 20 päivänä toukokuuta 2015, maksukyvyttömyysmenettelyistä (EUVL L 141, 5.6.2015, s. 19), 64 artiklan 2 kohta.

Minä allekirjoittanut määrätynä selvittäjäksi yritysryhmän jäsenelle, jolle on ilmoitettu pyynnöstä aloittaa ryhmäkoordinointimenettely maksukyvyttömyysmenettelyistä 20 päivänä toukokuuta 2015 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2015/848 63 artiklan 1 kohdan mukaisesti,

vastustan

- a) maksukyvyttömyysmenettelyn, johon minut on määrätty, sisällyttämistä ryhmäkoordinointimenettelyyn;
tai
- b) ehdotetun henkilön nimeämistä koordinaattoriksi.

LIITE III

1. TIEDOT YRITYSRYHMÄN JÄSENTÄ KOSKEVASTA MAKSUKYVYTTÖMYYSMENETTELYSTÄ, JOHON MINUT ON MÄÄRÄTTY (*)
 - 1.1 Velallista koskevan aloitetun maksukyvyttömyysmenettelyn tyyppi: (*)
 - 1.2 Maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamispäivä (asetuksessa (EU) 2015/848 tarkoitettu): (*)
 - 1.3 Maksukyvyttömyysmenettelyn aloittanut tuomioistuin: (*)
 - 1.3.1 Nimi:
 - 1.3.2 Osoite:
 - 1.3.2.1 Katuosoite/Postilokero:
 - 1.3.2.2 Postitoimipaikka ja postinumero:
 - 1.3.2.3 Maa:
 - 1.4 Asian viitenumero (jos on):
 - 1.5 Yhteystietoni:
 - 1.5.1 Nimi:
 - 1.5.2 Osoite:
 - 1.5.2.1 Katuosoite/Postilokero:
 - 1.5.2.2 Postitoimipaikka ja postinumero:
 - 1.5.2.3 Maa:
 - 1.5.3 Sähköpostiosoite:
 - 1.6 VELALLINEN:
 - 1.6.1 Nimi:
 - 1.6.2 Asian viitenumero (jos on):
 - 1.6.3 Osoite:
 - 1.6.3.1 Katuosoite/Postilokero:
 - 1.6.3.2 Postitoimipaikka ja postinumero:
 - 1.6.3.3 Maa:

LIITE III

2. TIEDOT RYHMÄKOORDINOINTIMENETTELYÄ KOSKEVASTA HAKEMUKSESTA:

2.1 Tuomioistuin, jolle ryhmäkoordinointimenettelyn aloittamista koskeva hakemus on tehty (ja jolle vastustaminen on osoitettava)

2.1.1 Nimi: (*)

2.1.2 Osoite: (*)

2.1.2.1 Katuosoite/Postilokero:

2.1.2.2 Postitoimipaikka ja postinumero:

2.1.2.3 Maa:

2.1.3 Sähköposti:

2.1.4 Faksi:

2.2 Asian viitenumero tuomioistuimessa, jolle ryhmäkoordinointimenettelyn aloittamista koskeva hakemus on tehty: (*)

2.3 Ryhmän koordinaattoriksi ehdotettu henkilö:

2.3.1 Nimi:

2.3.2 Osoite:

2.3.2.1 Katuosoite/Postilokero:

2.3.2.2 Postitoimipaikka ja postinumero:

2.3.2.3 Maa:

3. PÄIVÄ, JONA ILMOITUS RYHMÄKOORDINOINTIMENETTELYN ALOITTAMISTA KOSKEVASTA HAKEMUKSESTA VASTAANOTETTIIN KOHDASSA 2.1 MAINITULTA TUOMIOISTUIMELTA: (*)

4. VASTUSTAMISTA PERUSTELEVAT TOSISEIKAT:

5. LUETTELO LIITTEENÄ OLEVISTA ASIAKIRJOJEN JÄLJENNÖKSISTÄ (JOS SELLAISIA ON):

Paikka Aika

Allekirjoitus

LIITE III

TÄRKEÄÄ TIETOA

Tämän vakiolomakkeen käyttö vastustamisesta ilmoitettaessa on vapaaehtoista.

Vastustamisesta on ilmoitettava tämän lomakkeen 2.1 kohdassa mainitulle tuomioistuimelle.

Vastustamisesta ilmoittaa selvittäjä, joka on määrätty ryhmäkoordinointimenettelyn aloittamista koskevaan hakemukseen sisällytetyn yritysryhmän jäsenen maksukyvyttömyysmenettelyyn.

Kyseisen selvittäjän on ilmoitettava vastustamisesta 30 päivän kuluessa siitä, kun hän on vastaanottanut ilmoituksen ryhmäkoordinointimenettelyn aloittamista koskevasta hakemuksesta.

Ennen kuin selvittäjä tekee päätöksen osallistua tai olla osallistumatta ryhmäkoordinointimenettelyyn, hänen on saatava mahdollinen hyväksyntä, jota saatetaan vaatia sen maksukyvyttömyysmenettelyyn, johon hänet on määrätty, aloitusvaltion lainsäädännön nojalla.

Tietojen antaminen on **pakollista tähdellä (*) merkityissä kohdissa.**

Lomakkeen kohtaa 1.1 ("**maksukyvyttömyysmenettelyn tyyppi**") täytettäessä on viitattava asetuksen (EU) 2015/848 liitteessä A lueteltuun asianomaiseen kansalliseen menettelyyn, joka on aloitettu, ja tarvittaessa kyseisen menettelyyn alatyyppeihin, joka on aloitettu kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

'**Maksukyvyttömyysmenettelyn aloittaneella tuomioistuimella**' tarkoitetaan kohdassa 1.3 lainkäyttöelintä tai jäsenvaltion muuta toimivaltaista viranomaista, jolla on kansallisen lainsäädännön mukaisesti valtuudet päättää maksukyvyttömyysmenettelyn aloittamisesta, vahvistaa sen aloittaminen tai tehdä päätöksiä tällaisen menettelyn aikana.

'**Rekisteröintinumerolla**' tarkoitetaan kohdassa 1.6.2 yksilöllistä tunnistenumeroa, joka on annettu yhteisölle tai henkilölle kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Jos velallinen on yhtiö tai muu oikeushenkilö, asianomainen kansallinen yritys- tai yhdistysrekisteri on antanut tämän numeron.

Huomatkaa, että kohtiin 4 ja 5 vastaaminen saattaa olla tarpeen, jos vastustatte ehdotetun henkilön nimeämistä koordinaattoriksi.

LIITE IV

TIETOJENSAANTIPYYNTÖ

Lupaa saada tiettyjä luonnollisia henkilöitä koskevia [*asianomaisten jäsenvaltioiden nimet* ⁽¹⁾] kansallisissa maksukyvyyttömyysrekistereissä olevia tietoja on pyydetävä toimivaltaiselta viranomaiselta. [*Asianomaisten jäsenvaltioiden nimet* ⁽²⁾] tietojen saannin ehtona on hyväksyttävä käyttötarkoitus. (Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2015/848, annettu 20 päivänä toukokuuta 2015, maksukyvyyttömyysmenettelyistä, 27 artiklan 4 kohta).

Nämä jäsenvaltiot saavat asettaa kyseisten tietojen saannille edellä tarkoitettuja ehtoja ainoastaan silloin kun tiedot liittyvät kuluttajavelallisiin eli luonnollisiin henkilöihin, jotka eivät harjoita itsenäistä elinkeino- tai ammattitoimintaa tai jotka harjoittavat tällaista elinkeino- tai muuta toimintaa, mutta asianomainen maksukyvyyttömyysmenettely ei liity kyseiseen toimintaan (asetuksen (EU) 2015/848 27 artiklan 3 kohta).

Voitte pyytää kyseisiä tietoja asianomaisten jäsenvaltioiden toimivaltaisilta viranomaisilta täyttämällä alla olevan lomakkeen.

Voitte täyttää tämän lomakkeen ja liittää siihen asiakirjoja millä tahansa Euroopan unionin virallisella kielellä.

Voitte lähettää pyyntönne jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle Euroopan oikeusportaalissa napsauttamalla sivun alalaidassa olevaa ”Lähetä”-painiketta.

Euroopan oikeusportaali tarjoaa apua sähköisen pyynnön lähettämiseen liittyvissä asioissa. Sen jälkeen kun pyyntönne on toimitettu jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, yhteydenpito kyseisen jäsenvaltion viranomaisten kanssa (mukaan lukien tiedot, jotka teidän on lähetettävä, jos pyyntöönne hyväksytään) tapahtuu kahdenvälisesti lomaketta täyttäessänne antamaanne osoitteeseen.

Pyydämme ottamaan huomioon, että **kun olette lähettänyt pyynnön:**

- pyynnön vastaanottaneen viranomaisen on vastattava siihen 3 työpäivän kuluessa;
- teitä ei saa velvoittaa toimittamaan käännöksiä pyynnön perusteena olevista asiakirjoista eikä vastaamaan toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisesti aiheutuvista käännöskustannuksista.

(1) Euroopan oikeusportaalien verkkosivuilla oleva lomake vastaa niiden jäsenvaltioiden luetteloa, jotka ovat päättäneet asetuksen (EU) 2015/848 27 artiklan 4 kohdan mukaisesti asettaa tietojen saannin ehdoksi sen, että niitä pyydetään erikseen jäsenvaltion viranomaisilta.

(2) Euroopan oikeusportaalien verkkosivuilla oleva lomake vastaa niiden jäsenvaltioiden luetteloa, jotka ovat päättäneet asetuksen (EU) 2015/848 27 artiklan 4 kohdan mukaisesti asettaa tietojen saannin ehdoksi sen, että tietoja pyytävillä on niihin perusteltu käyttötarkoitus.

LIITE IV

1. JÄSENVALTIO, JOLLE PYYNTÖ LÄHETETÄÄN:
2. PYYNNÖN ESITTÄJÄ:
 - 2.1 Nimi:
 - 2.1.1 Sukunimi:
 - 2.1.2 Etunimi (-nimet):
 - 2.2 Yhteystiedot:
 - 2.2.1 Sähköposti:
tai
 - 2.2.2 Faksi:
tai
 - 2.2.3 Postiosoite:
 - 2.2.3.1 Katuosoite/Postilokero:
 - 2.2.3.2 Postitoimipaikka ja postinumero:
 - 2.2.3.3 Maa:
3. VELALLINEN, JOTA KOSKEVIA TIETOJA PYYDETÄÄN:
 - 3.1 Nimi:
 - 3.1.1 Sukunimi:
 - 3.1.2 Etunimi (-nimet):
 - 3.2 Muut tiedot, jotka voivat helpottaa velallisen tunnistamista (jos tällaisia tietoja on käytettävissä; ottakaa huomioon, että ilman lisätietoja henkilö saattaa jäädä tunnistamatta):
 - 3.2.1 Velallisen henkilötunnus:
 - 3.2.2 Syntymäpaikka ja -aika:
 - 3.2.3 Kansalaisuus:
4. HYVÄKSYTTÄVÄ KÄYTTÖTARKOITUS, JOLLA TIETOPYYNTÖÄ PERUSTELLAAN ⁽¹⁾
 - 4.1 Lyhyt kuvaus tosiseikoista, joilla perustelette pyytämienne tietojen hyväksyttävän käyttötarkoituksen:
 - 4.2 Pyyntöön liitettyjen asiakirjajäljennösten lukumäärä:

⁽¹⁾ Tämä kohta täytetään ainoastaan siinä tapauksessa, että pyynnön vastaanottava jäsenvaltio asettaa tietojen toimittamisen ehdoksi hyväksyttävän käyttötarkoituksen ilmoittamisen (nämä jäsenvaltiot ovat: [jäsenvaltioiden nimet]).

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) 2017/1106,**annettu 21 päivänä kesäkuuta 2017,****nimityksen kirjaamisesta aitojen perinteisten tuotteiden rekisteriin (Пастърма говежда (Pastarma govezhda) (APT))**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä 21 päivänä marraskuuta 2012 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012⁽¹⁾ ja erityisesti sen 52 artiklan 3 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Bulgarian hakemus nimityksen "Пастърма говежда" (Pastarma govezhda) rekisteröimiseksi aitona perinteisenä tuotteena (APT) julkaistiin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ⁽²⁾ asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50 artiklan 2 kohdan b alakohdan mukaisesti. "Пастърма говежда" (Pastarma Govezhda) on kypsälle naudanlihalle ilman lisättyjä mausteita maistuva ja tuoksuva ilmakeivattu lihavalmiste.
- (2) Komissio sai 5 päivänä lokakuuta 2015 vastaväiteilmoituksen turkkilaiselta Kayserin kauppakamarilta.
- (3) Komissio sai 24 ja 30 päivänä marraskuuta sekä 1 päivänä joulukuuta 2015 asiakirjat, jotka muodostivat Kayserin kauppakamarin perustellun vastaväitteen.
- (4) Koska komissio katsoi, että vastaväite voitiin ottaa käsiteltäväksi, se kehotti 18 päivänä tammikuuta 2016 päivätyllä kirjeellä asianomaisia osapuolia neuvottelemaan kolmen kuukauden ajan ja sopimaan asiasta keskenään sisäisiä menettelyjään noudattaen.
- (5) Neuvottelujen määräaika pidennettiin hakijan pyynnöstä kolmella kuukaudella.
- (6) Sopimukseen ei päästy asetetussa määräajassa. Bulgarian ja Kayserin kauppakamarin käymistä neuvotteluista annettiin asianmukaisesti tieto komissiolle. Sen vuoksi komission olisi kyseiset neuvottelut huomioon ottaen päätettävä rekisteröinnistä asetuksen (EU) N:o 1151/2012 52 artiklan 3 kohdan b alakohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.
- (7) Vastaväitteen esittäjän lähettämää perusteltua vastaväitettä olisi tarkasteltava suhteessa asetuksen (EU) N:o 1151/2012 21 artiklan 1 kohdan b alakohtaan, jonka mukaan APT:n rekisteröintiä koskeva vastaväite voidaan ottaa käsiteltäväksi, jos siinä "osoitetaan, että nimeä käytetään laillisella, tunnustetulla ja taloudellisesti merkittävällä tavalla samankaltaisista maataloustuotteista tai elintarvikkeista". Vastaväitteen esittäjän mukaan nimen "Пастърма говежда" (Pastarma govezhda) rekisteröinti APT:nä aiheuttaisi epäreilua kilpailua tunnetulle turkkilaiselle tuotteelle "Kayseri Pastirmasi", joka on vastaavanlainen ilmakeivattu lihavalmiste kuin "Пастърма говежда" (Pastarma govezhda) ja joka on suojattu maantieteellisenä merkintänä Turkissa. Vastaväitteen esittäjät väittävät, että tuotteella "Kayseri Pastirmasi" on selkeä maine ja että sitä kulutetaan useassa EU:n jäsenvaltiossa. Lisäksi sanojen "pastirma" ja "pastarma" samankaltaisuus aiheuttaisi sekaannusta kuluttajien keskuudessa. Sekaannusriski on vielä suurempi siitä syystä, että sanalla "pastarma" on turkkilaiset juuret.
- (8) Komissio on arvioinut perustellussa vastaväitteessä esitetyt väitteet ja komissiolle toimitetut tiedot, jotka koskevat asianomaisten osapuolten käymiä neuvotteluja, ja katsoo, että nimi "Пастърма говежда" (Pastarma govezhda) olisi rekisteröitävä APT:nä.
- (9) Tuotteella "Пастърма говежда" (Pastarma govezhda) on omat erityispiirteensä ja omat valmistusmenetelmänsä. Se on ilmakeivattu lihavalmiste, jolla on erityiset fyysiset, kemialliset ja aistinvaraiset ominaispiirteensä ja jolle on

⁽¹⁾ EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ EUVL C 224, 9.7.2015, s. 13.

ominaista kypsän naudanlihan maku ja tuoksu ilman lisättyjä mausteita ja sivumakuja. "Пастърма говежда" (Pastarma Govezhda) saadaan aikaan perinteisellä tuotantomenetelmällä, jossa käytetään suolausta, raakakypsytyä ja kuivausta ja jonka aikana liharaaka-aineessa tapahtuu monimutkaisia mikrobiologisia, fysikaalis-kemiallisia ja biokemiallisia prosesseja. Kuivauksen aikana ylläpidetään tiettyä ilman lämpötilaa ja kosteuspuitoisuutta, jotka luovat suotuisat olosuhteet eräiden Bulgarian ominaisten *Micrococcus*-bakteerien (*M. varians*) ja laktobasillien (*L. plantarum*, *L. casei*) kehittymiselle. Prosessi selostetaan eritelmän kohdassa 4.3.

- (10) Tuotetta "Kayseri Pastirmasi" ja muita lihavalmisteita, joiden nimenä on "pastarma" tai "pastirma" tai jokin muu vastaava nimi, tuotetaan valmistusmenetelmin, jotka eroavat nimen "Пастърма говежда" (Pastarma govezhda) tuote-eritelmään sisältyvästä valmistusmenetelmästä. Tuotteen "Kayseri Pastirmasi" nimi on turkkilainen maantieteellinen merkintä, kun taas "Пастърма говежда" (Pastarma govezhda) suojataan aitona perinteisenä tuotteena. Sen ominaispiirteet johtuvat perinteisestä valmistusmenetelmästä.
- (11) "Пастърма говежда" (Pastarma govezhda) and "Kayseri Pastirmasi" ovat moniosaisia nimiä, joissa on yksi samankaltainen ilmaisu. Vaikka nimet ovat osittain samanlaiset, ne ovat kuitenkin riittävän erilaiset, ja kuluttajien pitäisi pysyä erottamaan nämä kaksi tuotetta toisistaan. Lisäksi tuote "Пастърма говежда" (Pastarma govezhda) on vakiinnuttanut asemansa Bulgarian markkinoilla perinteisenä bulgarialaisena tuotteena ilman minkäänlaista viittausta tuotteeseen "Kayseri Pastirmasi". Sitä on tuotettu Bulgariassa 1800-luvulta lähtien, ja laatuvaatimukset standardoitiin ensimmäistä kertaa vuonna 1955 Bulgarian valtion standardissa. Nimen "Пастърма говежда" (Pastarma govezhda) rekisteröiminen aitona perinteisenä tuotteena ei saa vaikuttaa nimen "Kayseri Pastirmasi" käyttöön markkinoilla.
- (12) Kayserin kauppakamarin esittämät vastaväitteiden perusteet liittyvät lähinnä sanan "pastarma" alkuperään ja käyttöön. On kuitenkin syytä täsmentää, että "pastarma" on ilmaisu, jota käytetään kuivalihatuotteista koko Balkanin niemimaalla. Myös tuote-eritelmässä mainitaan, että tuotteen "Pastarma Govezhda" nimeen sisältyvä sana "pastarma" on turkkilaista alkuperää ja tarkoittaa suolattua ja prässätyä lihaa. Hakiessaan nimen "Пастърма говежда" (Pastarma govezhda) rekisteröintiä APT:nä Bulgaria ei pyrkinyt varaamaan ilmaisun "Пастърма (Pastarma)" käyttöä sinällään. Edellä esitetyn perusteella suojan pitäisi koskea ainoastaan koko ilmaisua "Пастърма говежда" (Pastarma govezhda). Ilmaisua "pastarma" ja sen käännöksiä olisi edelleen käytettävä Euroopan unionin alueella Euroopan unionin oikeuden periaatteiden ja sääntöjen mukaisesti. Nimen "Пастърма говежда" (Pastarma govezhda) rekisteröiminen ei estä tuotteen "Kayseri Pastirmasi" kaupan pitämistä jatkossakin EU:ssa eikä myöskään muiden ilmaisun "pastarma" sisältävien nimien rekisteröimistä.
- (13) Jotta kuluttajille ei mahdollisesti aiheutuisi sekaannusta vastaavien, samanlaisella nimellä varustettujen tuotteiden kohdalla, on edellä esitetyn estämättä asianmukaista liittää APT-tuotteen "Пастърма говежда" (Pastarma govezhda) nimeen väite "valmistettu Bulgarian perinnettä noudattaen", kuten asetuksen (EU) N:o 1151/2012 18 artiklan 3 kohdassa tällaisten tapausten osalta säädetään.
- (14) Edellä esitetyn perusteella nimi "Пастърма говежда" (Pastarma govezhda) olisi kirjattava aitojen perinteisten tuotteiden rekisteriin.
- (15) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat maataloustuotteiden laatukomitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Rekisteröidään nimi "Пастърма говежда" (Pastarma govezhda) (APT).

Ensimmäisessä kohdassa mainittu nimitys viittaa komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 668/2014 ⁽¹⁾ liitteessä XI mainitun luokan 1.2 "Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)" tuotteeseen.

⁽¹⁾ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 668/2014, annettu 13 päivänä kesäkuuta 2014, maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatuajittelusta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 soveltamissäännöistä (EUVL L 179, 19.6.2014, s. 36).

2 artikla

Edellä 1 artiklassa tarkoitettuun nimeen on liitettävä väite ”valmistettu Bulgarian perinnettä noudattaen”. Tuote-eritelmän yhteenveto esitetään tämän asetuksen liitteessä.

3 artikla

Edellä 1 kohdassa tarkoitettu nimi suojataan kokonaisuudessaan. Ilmaisua ”pastarma” ja sen käännöksiä voidaan edelleen käyttää Euroopan unionin alueella Euroopan unionin oikeuden periaatteiden ja sääntöjen mukaisesti.

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä kesäkuuta 2017.

Komission puolesta
Puheenjohtaja
Jean-Claude JUNCKER

LIITE

AIDON PERINTEISEN TUOTTEEN TUOTE-ERITELMÄ
"ПАСТЪРМА ГОВЕЖДА" (PASTARMA GOVEZHDA)
EY-nro: BG-TSG-0007-01255 – 25.8.2014
Bulgaria

1. Rekisteröitävä nimi/rekisteröitävät nimet

"Пастърма говежда" (Pastarma govezhda)

Nimeen on liitettävä väite "valmistettu Bulgarian perinnettä noudattaen".

2. Tuotelaji

Luokka 1.2. Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)

3. Perusteet kirjaamisvelvoitteelle**3.1 Onko tuote seuraavien vaatimusten mukainen**

Se vastaa tuotanto- tai jalostusmenetelmän tai koostumuksen osalta perinteistä käytäntöä kyseisen tuotteen tai elintarvikkeen kohdalla.

Se valmistetaan perinteisesti käytetyistä raaka-aineista tai ainesosista.

"Pastarma Govezhda" saadaan aikaan perinteisellä tuotantomenetelmällä, jossa käytetään suolausta, raakakypsytyistä ja kuivausta ja jonka aikana liharaaka-aineessa tapahtuu monimutkaisia mikrobiologisia, fysikaalis-kemiallisia ja biokemiallisia prosesseja. Kuivauksen aikana ylläpidetään tiettyä ilman lämpötilaa ja kosteuspitoisuutta, jotka luovat suotuisat olosuhteet eräiden Bulgarialle ominaisten *Micrococcus*-bakteerien (*M. varians*) ja laktobasillien (*L. plantarum*, *L. casei*) kehittymiselle. Juuri näiden prosessien ansiosta valmiilla tuotteella on hyvä rakenne sekä miellyttävä aromi ja maku.

3.2 Onko nimi seuraavien vaatimusten mukainen

Se on ollut perinteisesti käytössä kyseiseen tuotteeseen viitattaessa.

Se osoittaa tuotteen perinteisen luonteen tai erityisluonteen.

Nimi "Pastarma Govezhda" on itsessään erityinen, koska sitä on käytetty vuosisatojen ajan ja se on tunnettu koko Bulgariassa. Suosionsa takia nimitys on levinnyt yleiseen käyttöön ilman, että tietty maantieteellinen alue olisi vaikuttanut tuotteen laatuun tai ominaisuuksiin.

Tuotteen "Pastarma Govezhda" nimeen sisältyvä sana "пастърма" (pastarma) on turkkilaista alkuperää ja tarkoittaa suolattua ja prässätyä lihaa ("Entsiklopedichen rechnik na chuzhdite dumi v balgarskia ezik", MAG – 77, Sofia, 1996) (Bulgarian kielen vierassanojen sanakirja). Tällaisen tavan käsitellä ja säilyttää lihaa toivat nykyisen Bulgarian alueelle 600-luvulla jKr. protobulgaarit, jotka kuuluivat turkkilais-altailaiseen kielikuntaan.

4. Kuvaus**4.1 Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta, mukaan lukien tärkeimmät fyysiset, kemialliset, mikrobiologiset tai aistinvaraiset ominaispiirteet, jotka osoittavat tuotteen erityisluonteen (tämän asetuksen 7 artiklan 2 kohta)**

"Pastarma Govezhda" on ilmakeivattu lihavalmiste, jolle on ominaista kypsän naudanlihan maku ja tuoksu ilman lisättyjä mausteita tai sivumakua.

Kyseessä on prässätty lihavalmiste, joka on valmistettu leikkaamattomasta tuoreesta naudanlihasta ja apuaineista suolaamalla, kuivaamalla ja prässäämällä ja joka on valmis nautittavaksi sellaisenaan.

Fyysiset ominaisuudet – muoto ja mitat

”Pastarma Govezhda” -tuotetta valmistetaan muodoltaan litteinä ja pitkulaisina paloina (ei erityismittoja).

Tuotteen tunnusomainen litteä muoto saadaan aikaan prässäämällä tuotetta kuivauksen aikana useaan otteeseen puupaneliprässeillä.

Kemialliset ominaisuudet

- vesipitoisuus on enintään 50 prosenttia kokonaispainosta
- keittosuola: 3,5–4,5 % kokonaispainosta
- nitriittien määrä (jäämä valmiissa tuotteessa): enintään 50 mg/kg
- pH vähintään 5,4.

Aistinvaraiset ominaisuudet

Ulkonäkö ja väri

- Tuotteen ulkopinnalla on sileää, prässättyä harmaanruskeaa lihaskudosta, kun taas rasva on kermanvalkoista. Tuotteen pinnalla voi olla ohut valkoinen kerros jalohometta.

Poikkileikkaus

- Lihaskudos vaihtelee tummanruskeasta ruskehtavan punaiseen ja on reunoilta hieman tummempi. Rasva on kermanvalkoista.

Rakenne: tiivis ja elastinen.

”Pastarma Govezhda” -tuotetta voidaan saattaa markkinoille kokonaisena tai paloitetuna, tyhjiö- tai suojaakaasupakauksessa tai sellofaaniin pakattuna.

4.2 *Kuvaus 1 kohdassa nimetyn tuotteen tuotantomenetelmästä, jota tuottajien on noudatettava, mukaan lukien tapauksen mukaan käytettyjen raaka-aineiden tai ainesosien laji ja ominaisuudet sekä menetelmä, jolla tuote valmistetaan (tämän asetuksen 7 artiklan 2 kohta)*

”Pastarma Govezhda” -tuotteen valmistukseen tarvitaan seuraavia raaka-aineita ja apuaineita:

Liha

- 100 kg tuoretta naudan paistia, lapaa tai fileetä, jonka pH-arvo on 5,6–6,2. Lihan on oltava hyvin muodostunutta, ilman jäniteitä ja paloitetuna (ei erityismittoja).

Keittosuola 3–6 kg

tai

suolausseos, jossa on 3–6 kg keittosuolaa; hapettumisenestoaineena 40 g askorbiinihappoa (E300), 100 g kaliumnitraattia (E252) tai 85 g natriumnitraattia (E251) ja 500 g kidesokeria;

Sidelanka: elintarvikekäyttöön sallittu.

Tuotantomenetelmä

Lihasta poistetaan luut siten, että lihasryhmät säilyvät ehjinä. Lihasta pestään pois veri ja poistetaan jäniteet ja sidekudos, minkä jälkeen se muotoillaan litteiksi ja pitkulaisiksi paloiksi, joilla ei ole erityismittoja.

Muotoillut lihapalat suolataan joka suolalla tai suolaliuoksella reseptistä riippuen. Suolatut palat pakataan tiiviisti puhtaisiin säilytysastioihin raakakypsytystä varten. Ne sijoitetaan kylmähuoneeseen, jonka lämpötila on 0–4 °C. Lihapalojen järjestystä vaihdetaan 3–4 päivän kuluttua (pohjimmaisena ja päällimmäisenä olevien palojen paikkaa vaihdetaan keskenään), minkä jälkeen palat jätetään vielä 3–6 päiväksi samoihin olosuhteisiin, kunnes ne ovat suolautuneet kokonaisuudessaan tasaisesti. Suolauksen jälkeen "pastarma" upotetaan puhtaaseen kylmään veteen, kunnes liha on saanut miellyttävän suolaisen maun. Suolausprosessin päätyttyä kuhunkin yksittäiseen lihapalaan kiinnitetään silmukka sidelangasta. Sen jälkeen lihapalat ripustetaan puisiin ja/tai metallisiin kehikkoihin (tankoihin), jotka pannaan pyörillä varustettuihin makkaratelineisiin. Lihapalojen ei anneta koskettaa toisiaan. Ne jätetään valumaan telineisiin enintään 24 tunniksi ilman lämpötilan ollessa enintään 12 °C. Valuttamisen jälkeen ne siirretään luontaisiin tai ilmastoituihin kuivaustiloihin. Kuivatustilan ilman lämpötila on 12–17 °C ja ilman suhteellinen kosteus on 70–85 prosenttia. Kuivauksen aikana lihapaloissa tapahtuu monimutkaisia fysikaalis-kemiallisia, biokemiallisia ja mikrobiologisia prosesseja, ja raa'asta lihasta tulee käyttövalmis tuote. Kuivauksen aikana "pastarma"-lihapaloja prässäyksiä toistuvasti, kunnes on aikaansaatu tiheämpi koostumus ja sileä pinta. Ennen prässäystä lihapalat on jaoteltava paksuuden mukaan. Ensimmäinen prässäys tehdään, kun "pastarma"-lihapalat ovat kuivuneet hieman ja niiden pinnalla tuntuu kosketettaessa ohut kuori. Lihapaloja prässäyksiä yleensä 2 tai 3 kertaa, ja ensimmäinen prässäys suoritetaan 3–4 päivää valuttamisen jälkeen. Prässäys kestää 12–24 tuntia. Koko kuivausprosessi kestää lihapalojen koosta riippuen 25–30 päivää, kunnes liha on tiivistä ja elastista.

4.3 Tuotteen perinteisen luonteen todistavat tärkeimmät tekijät (tämän asetuksen 7 artiklan 2 kohta)

Professori Gr. Dikov esitti vuonna 1930 oppikirjassa "Higiiena na mesoto" (Lihanvalmistuksen hygienia), että Bulgariassa on kautta aikojen jalostettu nautanlihaa "pastarma"-tuotteeksi suolaamalla ja kuivaamalla. Bulgarian tuhatvuotisen historian aikana "Pastarma govezhda" edustaa kansallista viisautta, sillä bulgarialaiset suhtautuvat ruokaan vaativasti mutta käytännönläheisesti. Sen takia tuotteella on suolainen maku ja aito lihan väri ja tuoksu, ja se säilyy hyvin.

Tri P. Tsonchev kuvasi vuonna 1929 julkaistussa kirjassaan "Iz stopanskoto minalo na Gabrovo" (Gabrovon taloudellinen menneisyys) nautanruhojen teknologista käyttöä alueella 150 vuotta sitten seuraavasti: "Yhdestä keskimäärin 250 kg:n painoisesta härästä saadaan 70 kg 'pastarma'-tuotetta [...]."

Perinteistä "Pastarma govezhda" -tuotetta valmistettiin käsityönä 1800-luvulla ja 1900-luvun alussa yleensä kausittain luontaisissa kuivaustiloissa vuoristoalueilla, missä ilmasto-olosuhteet olivat tähän sopivat. Perinteinen valmistusmenetelmä, jolle on ominaista kuivausprosessi, on tehnyt tuotteesta bulgarialaisen erikoisuuden. Kuivauksen aikana ylläpidetään tiettyä ilman lämpötilaa ja kosteuspiitoisuutta, jotka luovat suotuisat olosuhteet eräiden Bulgarialle ominaisten *Micrococcus*-bakteerien (*M. varians*) ja laktobasillien (*L. plantarum*, *L. casei*) kehittymiselle. Kyseiset bakteerit antavat tuotteelle sen ominaisen maun (K. Valkova: "Tehnologia na mesnite produkti" (Lihatuuotteiden tuotantomenetelmä), Plovdiv, 2005; K. Boshkova: "Mikrobiologia na mesoto, ribata i yaytsata" (Lihan, kalan ja kananmunien mikrobiologia), Plovdiv, 1994). Suosionsa ja kuivauksessa käyttöön otetun ilmastonin ansiosta, joka mahdollistaa luonnonympäristöä vastaavat kuivausolot, "Pastarma govezhda" -lihan tuotanto on levinnyt joka puolelle maata, ja sitä on ruvettu valmistamaan teollisesti. Tuotteen laatuvaatimukset ja resepti ovat kuitenkin säilyneet muuttumattomina tähän saakka.

Ensimmäiset "Pastarma govezhda" -tuotetta koskevat kansalliset tuotanto- ja laatuvaatimukset julkaisi kotieläinhygieniasta ja eläintuotteiden valvonnasta vastaava instituutti vuonna 1942. Kuvattessaan "pastarma"-tuotteen valmistusmenetelmää tri M. Yordanov ja tri T. Girginov tulkitsivat aiemmin käytettyä terminologiaa seuraavasti: "kuivausta ja prässäystä toistetaan, kunnes tuote on täysin valmis – perinteiset tuottajat käyttävät ilmausta 'paistettu'".

"Pastarma govezhda" -tuotteen koostumus ja laatuvaatimukset standardoitiin ensimmäistä kertaa vuonna 1955 Bulgarian valtion standardissa "BDS 2014–55 Pastarma govezhda i bivolska". Lisäksi on vahvistettu tuotteen korkean laadun varmistavaa teknologista prosessia koskevat säännöt ja vaatimukset. "Pastarma govezhda" -tuotteen tuotantomenetelmää kuvataan teoksissa "Sbornik tehnologicheski instruksii po mesnata promishlenost" (Lihateollisuuden teknologisia ohjeita koskevat kootut artikkelit; v. 1958), "Proizvodstvo i plasment na mesni produkti" (Lihatuuotteiden tuotanto ja markkinointi; v. 1963) ja "Sbornik tehnologichni instruksii za proizvodstvo na mesni proizvodnia" (Lihatuuotteiden tuotannon teknologisia ohjeita koskevat kootut artikkelit; v. 1980), joissa kuvattu koostumus ja valmistusmenetelmä ovat pysyneet muuttamattomina vuosien mittaan. Tri P. Chilingirov, joka toimi pitkään asiantuntijana Rodopa-lihatehtaassa Shumenissa 1960-luvulla, totesi muistelmissaan seuraavaa: "Tärkein perinteinen tuotantomenetelmä on säilynyt kokonaisuudessaan nykyaikaisesta tuotantolaitteistosta ja ilmastoiduista tiloista huolimatta."

PÄÄTÖKSET

NEUVOSTON PÄÄTÖS (EU) 2017/1107,

annettu 8 päivänä kesäkuuta 2017,

Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Korean tasavallan väliseen vapaakauppasopimukseen liittyvän kulttuuriyhteistyötä koskevan pöytäkirjan 5 artiklassa tarkoitetun audiovisuaalisia yhteistuotantoja varten myönnettävän oikeuden soveltamisajan jatkamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Korean tasavallan välisen vapaakauppasopimuksen tekemisestä 1 päivänä lokakuuta 2015 annetun neuvoston päätöksen (EU) 2015/2169 ⁽¹⁾ 3 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 1 päivänä lokakuuta 2015 päätöksen (EU) 2015/2169 Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Korean tasavallan välisen vapaakauppasopimuksen tekemisestä, jäljempänä 'päättös'.
- (2) Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Korean tasavallan välisen vapaakauppasopimuksen liitteenä on kulttuuriyhteistyötä koskeva pöytäkirja, jäljempänä 'pöytäkirja', jonka 1 artiklassa määrätään puitteet, joissa osapuolet tekevät yhteistyötä helpottaakseen kulttuuritoimintojen, -hyödykkeiden ja -palvelujen vaihtoa, myös audiovisuaalialalla. Pöytäkirjan 5 artiklan 3 kohdan mukaan osapuolten olisi helpotettava EU-osapuolen ja Korean tuottajien välisiä yhteistuotantoja, myös myöntämällä yhteistuotannoille oikeuden hyötyä paikallisen ja alueellisen kulttuurisäilyksen edistämistä koskevista järjestelyistä.
- (3) Pöytäkirjan 5 artiklan 8 kohdan b alakohdan mukaan ensimmäisen kolmen vuoden jakson jälkeen oikeus uusitaan kolmeksi vuodeksi, minkä jälkeen se olisi uusittava automaattisesti yhtä pitkiksi peräkkäisiksi ajanjaksoiksi, jollei toinen osapuoli sano oikeutta irti toimittamalla kirjallisen ilmoituksen vähintään kolme kuukautta ennen ensimmäisen tai minkä tahansa myöhemmän ajanjakson päättymistä.
- (4) Päätöksen (EU) 2015/2169 3 artiklan 1 kohdan mukaisesti komissio antaa Korealle ilmoituksen unionin aikomuksesta olla jatkamatta yhteistuotantoja varten myönnettävän oikeuden soveltamisaikaa pöytäkirjan 5 artiklan mukaisesti mainitun pöytäkirjan 5 artiklan 8 kohdassa määrätyn menettelyn jälkeen, jollei neuvosto komission ehdotuksesta neljä kuukautta ennen tällaisen oikeuden soveltamisajan päättymistä hyväksy tämän oikeuden jatkamista. Jos neuvosto hyväksyy oikeuden jatkamisen, tätä määräystä sovelletaan uudelleen oikeuden uuden soveltamisajan päättyessä. Neuvosto tekee oikeuden soveltamisajan jatkamista koskevan päätöksensä yksimielisesti.
- (5) Pöytäkirjan 3 artiklan 5 kohdassa tarkoitettu unionin kansallinen neuvoo-antava ryhmä on 5 päivänä syyskuuta 2016 antanut myönteisen lausunnon oikeuden soveltamisajan jatkamisesta pöytäkirjan 5 artiklan 8 kohdan a alakohdan nojalla.
- (6) Neuvosto hyväksyy sen, että jatketaan audiovisuaalisten yhteistuotantojen oikeutta hyötyä paikallisen ja alueellisen kulttuurisäilyksen edistämistä koskevista osapuolten järjestelyistä, joista määrätään pöytäkirjan 5 artiklan 4–7 kohdassa.

⁽¹⁾ EUVL L 307, 25.11.2015, s. 2.

(7) Tämä päätös ei saisi vaikuttaa unionin ja jäsenvaltioiden toimivaltuuksiin,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään, että pöytäkirjan 5 artiklan 4–7 kohdassa määrättyä audiovisuaalisten yhteistuotantojen oikeutta hyötyä paikallisen ja alueellisen kulttuurisisällön edistämistä koskevista osapuolten järjestelyistä jatketaan kolmen vuoden ajanjaksoksi, joka alkaa 1 päivänä heinäkuuta 2017 ja päättyy 30 päivänä kesäkuuta 2020.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Luxemburgissa 8 päivänä kesäkuuta 2017.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

K. SIMSON

NEUVOSTON PÄÄTÖS (EU, Euratom) 2017/1108,**annettu 20 päivänä kesäkuuta 2017,****riippumattomista merkittävistä henkilöistä muodostuvan komitean kahden jäsenen nimeämisestä Euroopan tason poliittisten puolueiden ja Euroopan tason poliittisten säätiöiden perussäännöstä ja rahoituksesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 1141/2014 11 artiklan 1 kohdan nojalla**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Euroopan tason poliittisten puolueiden ja Euroopan tason poliittisten säätiöiden perussäännöstä ja rahoituksesta 22 päivänä lokakuuta 2014 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 1141/2014 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 11 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EU, Euratom) N:o 1141/2014 11 artiklan 1 kohdassa perustetaan riippumattomista merkittävistä henkilöistä muodostuva komitea.
- (2) Asetuksen (EU, Euratom) N:o 1141/2014 11 artiklan 1 kohdassa säädetään, että komitea muodostuu kuudesta jäsenestä, ja Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio nimeävät kukin kaksi jäsentä. Komitea uudistetaan kuuden kuukauden kuluessa Euroopan parlamentin vaalien jälkeen pidettävän Euroopan parlamentin ensimmäisen istunnon päättymisestä. Jäsenten toimikautta ei voida uusia,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Nimetään seuraavat henkilöt riippumattomista merkittävistä henkilöistä muodostuvan komitean jäseniksi komitean toimikaudeksi:

- Rebecca ADLER-NISSEN
- Christoph MÖLLERS.

2. Nimeämisen edellytyksenä on, että kukin jäseneksi esitetty allekirjoittaa tämän päätöksen liitteenä olevan vakuutuksen riippumattomuudesta ja eturistiriitojen puuttumisesta.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Luxemburgissa 20 päivänä kesäkuuta 2017.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
H. DALLI

⁽¹⁾ EUVL L 317, 4.11.2014, s. 1.

LIITE

VAKUUTUS RIIPPUMATTOMUDESTA JA ETURISTIRIITOJEN PUUTTUMISESTA

Minä allekirjoittanut vakuutan, että olen pannut merkille Euroopan tason poliittisten puolueiden ja Euroopan tason poliittisten säätiöiden perussäännöstä ja rahoituksesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 1141/2014 11 artiklan 1 kohdan ja toimin riippumattomista merkittävistä henkilöistä muodostuvan komitean jäsenenä täysin riippumattomasti ja mainitun asetuksen sääntöjä täysin noudattaen.

En pyydä enkä ota ohjeita miltään toimielimeltä tai hallitukselta tai miltään muulta elimeltä, virastolta tai laitokselta. Pidättäydyn kaikista toimista, jotka ovat ristiriidassa tehtävieni luonteen kanssa.

Vakuutan parhaan tietoni mukaan, että en ole eturistiriitatilanteessa. Eturistiriita vallitsee silloin, jos riippumattomista merkittävistä henkilöistä muodostuvan komitean jäsenen tehtävien riippumaton ja puolueeton hoitaminen vaarantuu perhe- tai tunnesiteisiin, poliittiseen, kansalliseen, filosofiseen tai uskonnolliseen yhteenkuuluvuuteen tai taloudellisiin etuihin liittyvästä tai mistä tahansa muusta syystä, jossa asianomaisella ja varojen saajalla on yhteinen etu.

Vakuutan erityisesti, että en ole Euroopan parlamentin, neuvoston tai komission jäsen. En ole vaaleissa valittu luottamushenkilö. En ole Euroopan unionin virkamies tai muu toimihenkilö. En ole Euroopan tason poliittisen puolueen tai Euroopan tason poliittisen säätiön nykyinen tai entinen työntekijä.

Tehty ...

[PÄIVÄMÄÄRÄ + riippumattomista
merkittävistä henkilöistä muodostuvan
komitean jäseneksi esitetyn
ALLEKIRJOITUS]

OIKAISUJA

Oikaisu komission täytäntöönpanoasetukseen (EU) 2015/776, annettu 18 päivänä toukokuuta 2015, Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien polkupyörien tuonnissa täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 502/2013 käyttöön otetun lopullisen polkumyynnitullin laajentamisesta koskemaan Kambodžasta, Pakistanista ja Filippiineiltä lähetettyjen polkupyörien tuontia, riippumatta siitä, onko niiden alkuperämaaksi ilmoitettu Kambodža, Pakistan tai Filippiinit

(Euroopan unionin virallinen lehti L 122, 19. toukokuuta 2015)

Sivulla 26, 1 artiklan 1 kohdassa:

on:

”..., lukuun ottamatta seuraavassa lueteltujen yritysten tuottamia kyseisiä tuotteita:

Maa	Yritys	Taric-lisäkoodi
Kambodža	A and J (Cambodia) Co., Ltd., Special Economic Zone Tai Seng Bavet, Sangkar Bavet, Krong Baver, Ket Svay Rieng, Kambodža	C035
	Smart Tech (Cambodia) Co., Ltd., Tai Seng Bavet Special Economic Zone, National Road No. 1, Bavet City, Svay Rieng, Kambodža	C036
	Speedtech Industrial Co. Ltd and Bestway Industrial Co., Manhattan (Svay Rieng) Special Economic Zone, National Road No. 1, Sangkat Bavet, Krong Bavet, Svay Rieng Province, Kambodža	C037
Filippiinit	Procycle Industrial Inc., Hong Chang Compound, Brgy. Lantic, Carmona, Cavite, Filippiinit	C038”

pitää olla:

”..., lukuun ottamatta seuraavassa lueteltujen yritysten tuottamia kyseisiä tuotteita:

Maa	Yritys	Taric-lisäkoodi
Kambodža	A and J (Cambodia) Co., Ltd., Special Economic Zone Tai Seng Bavet, Sangkar Bavet, Krong Baver, Ket Svay Rieng, Kambodža	C035
	Smart Tech (Cambodia) Co., Ltd., Tai Seng Bavet Special Economic Zone, National Road No. 1, Bavet City, Svay Rieng, Kambodža	C036
	Speedtech Industrial Co., Ltd., Manhattan (Svay Rieng) Special Economic Zone, National Road No. 1, Sangkat Bavet, Krong Bavet, Svay Rieng Province, Kambodža	C037
	Bestway Industrial Co., Ltd., Manhattan (Svay Rieng) Special Economic Zone, National Road No. 1, Sangkat Bavet, Krong Bavet, Svay Rieng Province, Kambodža	C037
Filippiinit	Procycle Industrial Inc., Hong Chang Compound, Brgy. Lantic, Carmona, Cavite, Filippiinit	C038”

ISSN 1977-0812 (sähköinen julkaisu)
ISSN 1725-261X (painettu julkaisu)



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI